



**WITTENSTEIN**

alpha

## Hygienic Design Mounting Kit

Для информации

**WITTENSTEIN alpha GmbH**

Walter-Wittenstein-Straße 1  
D-97999 Igersheim  
Germany

**Служба по работе с заказчиками**

		✉	☎
Deutschland	WITTENSTEIN alpha GmbH	service@wittenstein.de	+49 7931 493-12900
Benelux	WITTENSTEIN BVBA	service@wittenstein.biz	+32 9 326 73 80
Brasil	WITTENSTEIN do Brasil	vendas@wittenstein.com.br	+55 15 3411 6454
中国	威腾斯坦（杭州）实业有限公司	service@wittenstein.cn	+86 571 8869 5856
Österreich	WITTENSTEIN GmbH	office@wittenstein.at	+43 2256 65632-0
Danmark	WITTENSTEIN AB	info@wittenstein.dk	+45 4027 4151
France	WITTENSTEIN sarl	info@wittenstein.fr	+33 134 17 90 95
Great Britain	WITTENSTEIN Ltd.	sales.uk@wittenstein.co.uk	+44 1782 286 427
Italia	WITTENSTEIN S.P.A.	customerservice@wittenstein.it	+39 02 241357-1
日本	ヴィッテンシュタイン株式会社	sales@wittenstein.jp	+81-3-6680-2835
North America	WITTENSTEIN holding Corp.	technicalsupport@wittenstein-us.com	+1 630-540-5300
España	WITTENSTEIN S.L.U.	info@wittenstein.es	+34 93 479 1305
Sverige	WITTENSTEIN AB	info@wittenstein.se	+46 40-26 50 10
Schweiz	WITTENSTEIN AG Schweiz	sales@wittenstein.ch	+41 81 300 10 30
台湾	威腾斯坦有限公司	info@wittenstein.tw	+886 3 287 0191
Türkiye	WITTENSTEIN Güç Aktarma Sistemleri Tic. Ltd. Şti.	info@wittenstein.com.tr	+90 216 709 21 23

© WITTENSTEIN alpha GmbH 2023

Сохраняется право внесения содержательных и технических изменений.

## Содержание

<b>1</b>	<b>О настоящей инструкции</b>	<b>2</b>
1.1	Информационные символы и ссылки	2
1.2	Объем поставки	2
<b>2</b>	<b>Техника безопасности</b>	<b>3</b>
2.1	Применение в соответствии с назначением	3
<b>3</b>	<b>Монтаж</b>	<b>3</b>
3.1	Смонтировать двигатель на редукторе	3
3.2	Смонтировать редуктор на машине (HDP <sup>+</sup> )	3
3.3	Установка редуктора/сервоактуатора на станок (HDV, axenia value)	4
3.4	Монтаж на выходной стороне	5
<b>4</b>	<b>Приложение</b>	<b>5</b>
4.1	Монтаж уплотнительного кольца круглого сечения	5
4.2	Демонтаж уплотнительной шайбы (кольцо из ПТФЭ)	6
4.3	Дополнительная информация	6

## 1 О настоящей инструкции

В данном руководстве описан порядок установки монтажных комплектов (Mounting Kit) на редукторы HDP<sup>+</sup> и HDV, а также на сервоактуатор aхenia value. Оно является дополнением к стандартной инструкции. Тем самым противоречащие данные в стандартной инструкции становятся недействительными.

Эксплуатирующая организация обязана обеспечить, чтобы эта инструкция по эксплуатации была прочитана и усвоена всеми лицами, которым поручается монтаж, пусконаладка, эксплуатация и техобслуживание редуктора/сервоактуатора.

Хранить эту инструкцию в доступном месте у редуктора/сервоактуатора.

Во избежание травм и повреждений ознакомьте Ваших коллег, работающих вблизи машины, с **требованиями техники безопасности и предупредительными указаниями**.

Оригинальная инструкция написана на немецком языке, все остальные языковые версии являются переводами данной инструкции.

### 1.1 Информационные символы и ссылки

Используются следующие информационные символы:

- выполнение необходимых действий
  - ➔ последствия того или иного действия
- ① дополнительные сведения относительно действий

Ссылка указывает на номер раздела и заголовок необходимого подраздела (напр. 2.1 "Применение в соответствии с назначением").

Ссылка на таблицу указывает на номер таблицы (напр. таблица "Табл-15").

### 1.2 Объем поставки

- Проверить по транспортной накладной комплектность поставки.
- ① О недостающих узлах и деталях либо повреждениях незамедлительно сообщать экспедитору, страховой компании или на фирму **WITTENSTEIN alpha GmbH**.

## 2 Техника безопасности

Данная инструкция по эксплуатации, в особенности указания по технике безопасности и действующие на месте правила и предписания, подлежат соблюдению всеми лицами, работающими с редуктором/сервоактуатором.

Помимо приведенных в данном руководстве и в стандартной инструкции указаний по технике безопасности, соблюдению подлежат также общеобязательные законодательные и иные правила и предписания по предупреждению несчастных случаев (например, средства индивидуальной защиты) и охране окружающей среды.

### 2.1 Применение в соответствии с назначением

Монтажный комплект предназначен для установки редукторов и актуаторов в исполнении **Hygienic Design** таким способом, который облегчит очистку и защитит компоненты от коррозии.

- Во избежание опасностей для пользователей и поломок машины монтажный комплект разрешается использовать только по назначению и в безупречном с точки зрения техники безопасности состоянии.

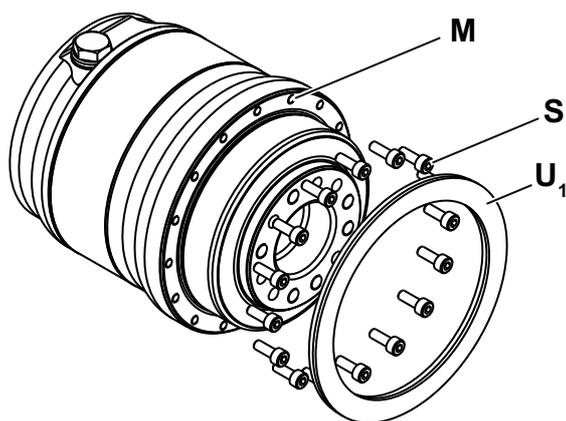
## 3 Монтаж

- Также соблюдайте указания из стандартного руководства.

### 3.1 Смонтировать двигатель на редукторе

- Уложите для редукторов **Hygienic Design** соответствующее уплотнительное кольцо между переходной плитой и двигателем для предотвращения утечек.
- ① Дополнительно **WITTENSTEIN alpha GmbH** предлагает использование соответствующего уплотняющего листа.

### 3.2 Смонтировать редуктор на машине (HDP<sup>+</sup>)



В корпусе редуктора имеются резьбовые отверстия [M] для агрегатирования с вашим устройством.

- Тщательно очистить фланец выходного вала, центровочный блок и плоскости прилегания.

Винты должен предоставить заказчик. Для этого **WITTENSTEIN alpha GmbH** предлагает соответствующие монтажные комплекты (см. таблицу "Tb1-1").

Имеются следующие монтажные комплекты:

Размер HDP <sup>+</sup>	010	025	050
Код артикула для монтажного комплекта	20057980	20061330	20055979

Tb1-1: Монтажный комплект

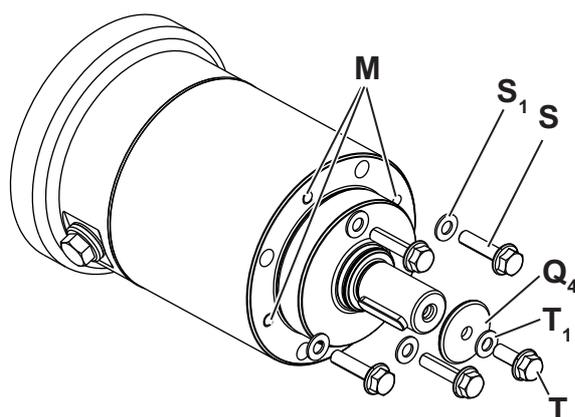
Монтажные комплекты состоят из следующих деталей:

		Обозначение
	E <sub>1</sub>	Кольцо круглого сечения ① Указания по монтажу см. в гл. 4.1 "Монтаж уплотнительного кольца круглого сечения".
	U	Станок (монтажный фланец для редуктора) *
	S	Винт (монтаж станка) *
	U <sub>1</sub>	Уплотнительная шайба ① Указания по демонтажу уплотнительной шайбы см. в гл. 4.2 "Демонтаж уплотнительной шайбы (кольцо из ПТФЭ)".
	Q <sub>4</sub>	Кольцо круглого сечения
	E	Редуктор HDV <sup>+</sup> *
* Не входит в объем поставки.		

Тбл-2: Детали монтажного комплекта

- ① Устанавливайте редуктор таким образом, чтобы винт-пробка указывал вниз. Это способствует легкости чистки.
- ① Следите за тем, чтобы крепежные винты [S] были заглублены в монтажный фланец [U]. Используйте для уплотнения уплотнительную шайбу [U<sub>1</sub>], а также кольца круглого сечения [E<sub>1</sub>, Q<sub>4</sub>].

### 3.3 Установка редуктора/сервоактуатора на станок (HDV, ахenia value)



В корпусе редуктора имеются четыре резьбовых отверстия [M] для агрегатирования с вашим устройством.

- Тщательно очистить выходной вал, центровочный блок и плоскости прилегания.

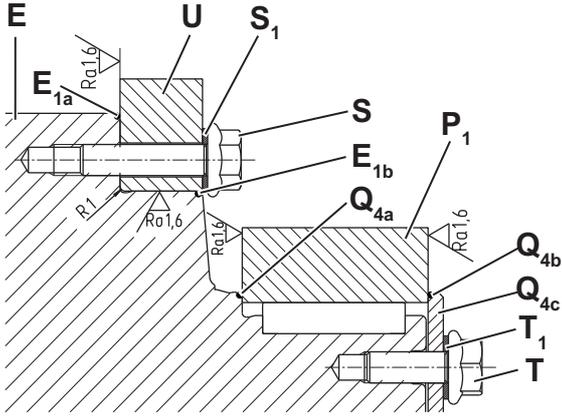
Винты должен предоставить заказчик. Для этого **WITTENSTEIN alpha GmbH** предлагает соответствующие монтажные комплекты (см. таблицу "Тбл-1").

Имеются следующие монтажные комплекты:

Размер	HDV 015	AVF 1	HDV 025	AVF 2	HDV 035	AVF 3
Код артикула для монтажного комплекта	20058220		20058222		20058221	

Тбл-3: Монтажный комплект

Монтажные комплекты состоят из следующих деталей:

	Обозначение	
	S <sub>1</sub>	Уплотнение головки винта
	S	Винт (монтаж станка)
	Q <sub>4c</sub>	Шайба (монтаж на выходе)
	T <sub>1</sub>	Уплотнения головки винта
	T	Винт (монтаж на выходе)
	E	Редуктор HDV/ Сервоактуатор axenia value *
	U	Станок (монтажный фланец для редуктора) *
	E <sub>1a</sub>	Кольцо круглого сечения ① Указания по монтажу см. в гл. 4.1 "Монтаж уплотнительного кольца круглого сечения".
	E <sub>1b</sub>	Кольцо круглого сечения
	P <sub>1</sub>	Монтажная деталь на выходной стороне (напр., шестерня) *
Q <sub>4a</sub>	Кольцо круглого сечения	
Q <sub>4b</sub>	Кольцо круглого сечения	
* Не входит в объем поставки.		

Тыл-4: Детали монтажного комплекта

- ① Устанавливайте редуктор таким образом, чтобы винт-пробка указывал вниз. Это способствует легкости чистки.
- ① Используйте уплотнения головок винтов [S<sub>1</sub>] и кольца круглого сечения [E<sub>1a</sub>, E<sub>1b</sub>] для уплотнения.

### 3.4 Монтаж на выходной стороне

- Уплотняйте возможные зазоры при установке на выходной стороне.
- ① Используйте уплотнения головок винтов и кольца круглого сечения для уплотнения.  
Для этого **WITTENSTEIN alpha GmbH** предлагает соответствующие монтажные комплекты.

## 4 Приложение

### 4.1 Монтаж уплотнительного кольца круглого сечения

• Также соблюдайте указания из стандартного руководства.

- Нанесите на уплотнительное кольцо круглого сечения тонкий слой пищевой смазки.
- Наденьте уплотнительное кольцо круглого сечения, прокатив его по корпусу редуктора/сервоактуатора.
- Прикрутите редуктор/сервоактуатор к станку четырьмя болтами и затяните от руки (монтажный фланец для редуктора). Затем отверните болты на один оборот.
- Оттяните редуктор/сервоактуатор назад так, чтобы паз под уплотнительное кольцо круглого сечения увеличился.
- Закатите уплотнительное кольцо круглого сечения в паз.
- Убедитесь в том, что уплотнительное кольцо круглого сечения правильно разместилось

в пазу.

- С помощью динамометрического ключа затяните четыре болта крест-накрест.
- Вверните остальные болты.

#### 4.2 Демонтаж уплотнительной шайбы (кольцо из ПТФЭ)

Для демонтажа уплотнительной шайбы ее нужно сломать!
--

- Просверлите отверстие в центре уплотнительной шайбы.
- Вставьте подходящую отвертку в отверстие и отожмите уплотнительную шайбу.
  - ① Не допускайте повреждения редуктора и станины станка.
- Сдайте уплотнительную шайбу в специализированный пункт утилизации.
  - ① Соблюдайте национальные предписания по утилизации.

#### 4.3 Дополнительная информация

- Более подробные сведения см. в нашем сайте под [www.wittenstein-alpha.de](http://www.wittenstein-alpha.de). Либо же обращайтесь к нашей службе сервиса под [service-alpha@wittenstein.de](mailto:service-alpha@wittenstein.de)

#### **WITTENSTEIN alpha GmbH**

Служба сервиса

Walter-Wittenstein-Straße 1

D-97999 Igersheim / Германия

Тел.: +49 7931 493-12900

© WITTENSTEIN alpha GmbH 2023

## Архив редакций

Обновленная редакция	Дата	Комментарий	Глава
01	23.03.18	Новый вариант	Все
02	07.08.23	ахенia value, Кольцо круглого сечения, Уплотнительная шайба	Все 4



alpha

WITTENSTEIN alpha GmbH · Walter-Wittenstein-Straße 1 · 97999 Igersheim · Germany  
Tel. +49 7931 493-12900 · [info@wittenstein.de](mailto:info@wittenstein.de)

**WITTENSTEIN - one with the future**

**[www.wittenstein-alpha.de](http://www.wittenstein-alpha.de)**